

Respuesta a los desastres

Marcus Oxley

¿Qué significa *desastre*? Un desastre es cualquier tipo de crisis que sucede cuando la gente es incapaz de responder al impacto de un evento que causa daño o destrucción severos. El término *riesgo* se usa para describir semejante evento. Los riesgos pueden ser naturales o artificiales y pueden incluir terremotos, inundaciones, epidemias, guerras o colapso económico. El término *vulnerable* se usa para describir a la gente que tiene probabilidad de sufrir pérdidas serias, daños, lesión o muerte como resultado de cualquier tipo de riesgo.

La gente vulnerable que es a menudo pobre encuentra difícil reaccionar y recuperarse del impacto de un riesgo. Por ejemplo, las presiones económicas pueden obligarle a la gente a vivir en situaciones peligrosas, como vegas

inundables o regiones costeras bajas. Ellos son entonces vulnerables a inundaciones o tormentas. La gente que tienen más recursos financieros puede escoger no vivir en tales lugares peligrosos y puede fortalecer sus casas contra el impacto de las inundaciones.

La gente más pobre de la sociedad está generalmente más en riesgo del impacto

de los desastres. Sin embargo, la gente con discapacidades, los ancianos y los muy jóvenes también son vulnerables en situaciones difíciles.

Un riesgo sólo se vuelve desastre cuando es experimentado por personas vulnerables.

Cada comunidad, no importa cuán pobre, posee fuerzas y debilidades que pueden afectar su habilidad para responder a un desastre. Si dentro de una comunidad las debilidades se ven como vulnerabilidad, entonces las fuerzas pueden ser consideradas como la capacidad de la comunidad de resolver, y recuperarse, de los riesgos.

Impacto creciente de los desastres

Desde los años sesenta ha habido un crecimiento rápido en el número de muertes y lesiones causadas por los desastres. Durante los años noventa murieron alrededor de 80.000 personas al año debido a desastres naturales y 200 millones de personas al año sufrieron problemas serios como resultado de desastres. Hubieron más desastres naturales en el año 2000 que en cualquiera de los diez años anteriores.

Más gente aun se ve afectada por conflictos. Durante los años noventa más de 31 millones de personas cada año fueron

EN ESTE NUMERO

- Desastres relacionados con inundaciones en Asia del Sur
- Derrumbe en Myagdi
- Cartas
- Cartografía de riesgos
- Proyecto Pani: respuesta a la sequía
- Estudio bíblico: aprender desde el principio
- Promoción de la salud pública entre la gente desplazada
- Esperanza desde la desesperación: Un estudio de caso de IPASC
- Recursos
- Encuestas de árboles



Paso a Paso

ISSN 0969-3858

Paso a Paso es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios con los trabajadores del desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

Paso a Paso es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir, dándonos sus puntos de vista y enviándonos cartas, artículos y fotos.

Directora general: Isabel Carter
PO Box 200, Bridgnorth, WV16 4WQ, Inglaterra
Tel: +44 1746 768750
Fax: +44 1746 764594
E-mail: footsteps@tearfund.org
Web: www.tilz.info

Directora de redacción: Rachel Blackman

Encargada de idiomas: Sheila Melot

Comité editorial: Ann Ashworth, Simon Batchelor, Mike Carter, Paul Dean, Richard Franceys, Martin Jennings, Ted Lankester, Simon Larkin, Sandra Michie, Nigel Poole, Alan Robinson, José Smith, Ian Wallace

Ilustraciones: Rod Mill

Diseño: Wingfinger Graphics

Traductores: L Bustamante, A Coz, Dr J Cruz, S Dale-Pimentil, N Gemmell, R Head, L Gray, M Machado, O Martin, N Mauriange, J Perry, L Weiss

Lista de correos: Escribanos con una breve descripción de su trabajo, especificando el idioma que desea a: Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra.

Cambio de dirección: Por favor, indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de dirección.

Los artículos e ilustraciones de *Paso a Paso* pueden ser adaptados para uso en material de capacitación, para estimular la salud y el desarrollo, con tal de que el material se distribuya gratis y se le dé crédito a *Paso a Paso*, Tearfund. Se debe pedir autorización antes de reproducir el contenido de *Paso a Paso*.

Las opiniones y puntos de vista expresados en las cartas y artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por cualquier problema que pueda ocurrir.

Tearfund es una agencia cristiana evangélica de asistencia y de desarrollo que trabaja en asociación con organizaciones locales para traer ayuda y esperanza a comunidades alrededor del mundo que tengan necesidades. Tearfund, 100 Church Road, Teddington, Middlesex, TW11 8QE, Inglaterra. Tel: +44 20 8977 9144

Publicado por Tearfund, compañía limitada. Reg. en Inglaterra No 994339. Reg. de caridad No 265464.

afectadas por conflictos, con alrededor de 230.000 personas muertas al año.

El creciente impacto de los desastres naturales puede deberse en parte a un aumento de las sequías, inundaciones y tempestades como resultado del cambio a largo plazo del clima. Sin embargo, la razón principal se debe al aumento de la pobreza. Es probable que cada desastre deje a la gente pobre en una situación peor que antes y aun más vulnerable a un desastre futuro. Además, el impacto de la guerra ha traído súbita pobreza a muchos millones de gente.

¿Por qué ocurren los desastres?

Los desastres raramente son acontecimientos aislados. Muestran de maneras dolorosas y prácticas las consecuencias de la relación rota de la humanidad con Dios. Cuando la gente no es responsable a Dios o a los demás, esto puede llevar a actitudes, valores y comportamiento egoístas. El rico ignora las necesidades de los que son más pobres. Los individuos y países más ricos y más poderosos intentan mantener su posición privilegiada a través de las reglas y estructuras especiales que ellos mismos establecen. Las consecuencias son un mundo con una brecha creciente entre ricos y pobres, creciente daño al medio ambiente y cambio climático y barrios bajos que crecen rápidamente en las ciudades.

¿Cuál es nuestra respuesta?

El aumento en los desastres amenaza todo el progreso social, político y económico

alcanzado en décadas recientes. El reducir la amenaza de desastres en las comunidades vulnerables es fundamental para el éxito del desarrollo mismo.

Cuando ocurren, los desastres pueden parecer aplastantes, pero recordemos que si una comunidad construye su capacidad para hacerle frente a los desastres, sufrirá mucho menos. Si pudieramos confrontar las causas de la vulnerabilidad y de los riesgos, podríamos prevenir desastres futuros. En las palabras del Secretario General de la ONU, Kofi Annan:

'Debemos cambiar de una cultura de reacción hacia una cultura de prevención. La acción preventiva no sólo es más humana que las medidas curativas, también es más rentable.'

Reducción del impacto de los riesgos

No podemos impedir que ocurran los riesgos, ya sean naturales o artificiales. Sin embargo, pueden emprenderse acciones prácticas de antemano para reducir el impacto potencial de los riesgos en una comunidad para que no siempre lleven a un desastre. Esto es conocido como *mitigación*. Algunas de las acciones pueden ser emprendidas por organizaciones de la comunidad o iglesias sin ayuda externa. Otras acciones pueden necesitar apoyo financiero o similar de autoridades locales o de organizaciones externas. Tales acciones deben ser cuidadosamente apuntadas a tratar con el tipo de riesgo que es más probable en la región. Los ejemplos incluyen:

- construcción de escolleras de protección contra las inundaciones



Foto: Jim Loring, Tearfund

Las situaciones de desastre a menudo agobian la capacidad y recursos de la comunidad y de las autoridades locales.

- mejoramiento del desagüe
- construcción de viviendas resistentes a los terremotos e inundaciones
- plantación de árboles, particularmente en cuevas empinadas para reducir el flujo de agua y para reducir el daño de las tormentas en regiones costeras
- medidas de conservación del suelo
- construcción de paz y reconciliación
- mejoramiento de la seguridad de la comida
- reforma agraria.

Preparación para los desastres naturales

En países donde los riesgos naturales ocurren regularmente, la gente usa su conocimiento y recursos para confrontarlos. La gente de la localidad puede fortalecer su capacidad de respuesta en caso de que ocurriera un riesgo inesperado. En los países pobres, la gente de la localidad, las iglesias y organizaciones basadas en la comunidad ya están activas. En momentos de crisis éstas tendrán el papel principal para satisfacer las necesidades básicas de la comunidad. La construcción de capacidades de responder a posibles riesgos es una de las maneras más eficaces de reducir el riesgo de desastres.

Algunos ejemplos prácticos de tal preparación incluyen:

- sistemas de advertencia temprana
- capacitación de primeros auxilios
- planes de evacuación para la gente y el ganado a 'regiones seguras'
- construcción de refugios para tormenta o inundación
- desarrollo de liderazgo local
- animar la creación de redes locales.

Respuesta de emergencia

Si ocurre un desastre, la mayoría de la gente se salva y recibe ayuda de personas de la localidad, mucho antes de que llegue ayuda externa. Hay muchos desastres menores que nunca reciben ayuda externa. Sin embargo, las situaciones de desastre agobian a menudo la capacidad y recursos de la comunidad y de las autoridades locales. Necesitan ayuda de emergencia externa.

La ayuda externa siempre tendrá un impacto a largo plazo en una comunidad. Los proyectos de asistencia bien intencionados, pero mal diseñados pueden hacer a la gente dependiente de la ayuda externa y pueden reducir su capacidad de arreglárselas. Siempre que sea posible, la ayuda

EDITORIAL

El mundo está lleno de malas noticias. A veces puede parecer como si hubieran cada vez más desastres alrededor del mundo. Desgraciadamente esa es la realidad como señala Marcus Oxley en nuestro artículo inicial. Los desastres pueden dañar a las comunidades. Sin embargo, los desafíos también pueden sacar lo mejor de las personas. La preparación para confrontar un posible riesgo significa que una comunidad tendrá que organizarse. Esto puede traer muchos beneficios en la vida diaria – aun cuando nunca llegue un riesgo inesperado. Este número se concentra en la manera en que podemos aprender de la experiencia de otros y da ideas sobre cómo podemos ayudar a organizar nuestra comunidad para que se prepare para lo inesperado.

Marcus Oxley da una visión general sobre los desastres a través del mundo destacando cómo podemos responder en forma positiva. Hay una cantidad de estudios que describen cómo la gente y las organizaciones han sido capaces de responder a desastres muy diferentes. Estos incluyen desastres naturales tales como inundaciones, derrumbes y sequías, además de situaciones de conflictos que conducen a situaciones de emigración y refugiados. Un elemento clave a recordar es que los peligros naturales o de causas humanas sólo se transforman en desastres si la gente de la localidad no puede arreglárselas. Las páginas centrales muestran cómo podrían arreglárselas y responder a los diversos peligros.

Sugerimos poner esto en práctica. Haría una enorme diferencia en caso de que se produzca una situación peligrosa en el futuro.

Los números futuros cubrirán el manejo de finanzas, el uso del teatro y la representación de roles para el desarrollo y el reciclaje.

Isabel Carter



externa debería fortalecer las capacidades y sustentos locales para que la recuperación sea sustentable y a largo plazo.

Trabajo de defensoría de derechos

El trabajo de defensoría de derechos busca confrontar las causas subyacentes de los desastres influyendo a las personas claves que toman las decisiones a todos los niveles para desarrollar políticas que apoyen a los pobres y reduzcan su vulnerabilidad.

Es improbable que ocurra tal cambio a menos que las organizaciones locales ayuden a que la gente vulnerable se organice, haga claras sus necesidades y comience a exigir mejores servicios y apoyo. La iglesia puede jugar un papel de liderazgo en este proceso de potenciación ya que está presente en muchas comunidades locales y tiene una fuerte autoridad moral.

Los cambios a nivel de la comunidad necesitan combinarse con cambios en las políticas nacionales e internacionales.

El impacto positivo de los desastres

Los desastres pueden ser eventos importantes para el aprendizaje, educación y desarrollo. Nos recuerdan cuánto dependemos de Dios y que todas las cosas están conectadas. Dios puede usar eventos inquietantes en nuestro mundo para

cambiar los corazones, las mentes y las vidas.

En su momento, los desastres son horribles para los que los sufren. Sin embargo, pueden llegar beneficios a la comunidad más amplia como resultado de un desastre.

- Los desastres pueden movilizar a la opinión pública, influenciar a los que toman las decisiones y generar recursos financieros sustanciales.
- Los desastres pueden traer un sentido de urgencia y pueden fortalecer el compromiso político para el cambio.
- Los desastres proveen una oportunidad única para los pobres y los desvalidos para hablar contra la injusticia y los prejuicios.

La prevención de desastres en el futuro dependerá de nuestra habilidad de construir estructuras sociales, económicas y políticas justas y equitativas que estén basadas en los valores cristianos de amor, honestidad y compasión.

En Tearfund, nuestro objetivo es que todo nuestro trabajo en manejo de desastres muestre el amor de Cristo en acción. Al hacer esto, creemos que el trabajo contribuye a conciliar las relaciones entre la gente, con su ambiente y con Dios.

Marcus Oxley es Director de Manejo de Desastres en Tearfund.

Desastres relacionados con inundaciones en el sur de Asia

Los deltas de los ríos Ganges y Brahmaputra en el sur de Asia se desbordan regularmente en la misma estación del año. Las inundaciones mantienen la tierra fértil porque los ríos depositan cieno que fertiliza la tierra cada año. En parte debido a las inundaciones, es una de las regiones más densamente pobladas del mundo con millones de gente en Nepal, el Norte de la India y Bangladesh que dependen de los ríos y las tierras fértiles para su sustento.

Sin embargo, en años recientes estas inundaciones se han vuelto muy destructivas. Esto es en parte debido a la deforestación en los montes Himalaya y a los efectos de calentamiento global. 1998 fue un año particularmente malo – 4.500 personas se murieron debido a inundaciones sólo en Bangladesh. El impacto de las inundaciones es grave debido a la alta densidad de población, falta de sistemas de control o advertencia de inundaciones y porque las tierras bajas que tienen un riesgo más alto están ocupadas por la gente más pobre.

El daño causado por las severas inundaciones incluye pueblos enteros arrasados, tierra agrícola inutilizada, cosechas destruidas y pérdida de vidas humanas y ganado. Los sobrevivientes enfrentan enfermedades propagadas por el agua,

Las inundaciones severas pueden arrasar edificios, gente y ganado, pueden destruir cosechas y dejar inútil la tierra agrícola.



- trabajar con el gobierno de Bangladesh en un plan de preparación de desastres
- aumentar la conciencia pública y capacidad de la comunidad.

Rasgos claves del programa

- Es un proyecto grande, pero basado en la comunidad.
- Implica una estrecha cooperación entre el gobierno, la Media Luna Roja y la Federación Internacional de la Cruz Roja que financian el programa de PPC.
- Hace que la preparación para desastres forme parte de la vida cotidiana de las personas vulnerables.

El proyecto está basado en torno al compromiso de más de 32.000 voluntarios basados en los pueblos, organizados en equipos de 12. Cada equipo incluye por lo menos a dos voluntarias. Los voluntarios son seleccionados por los lugareños mismos, los que usan criterios claros. Estos equipos son cruciales para divulgar las señales de advertencia sobre ciclones a sus comunidades. Están todos equipados con equipo de advertencia básico, incluyendo radios portátiles para monitorear los boletines meteorológicos, megáfonos y sirenas manuales para divulgar las advertencias. Dos miembros de cada equipo están especializados en primeros auxilios. Todos los miembros tienen equipo como sogas, silbatos, flotadores, equipos de primeros auxilios y ropa de protección como botas y chalecos salvavidas.

Los voluntarios no reciben ningún pago por su trabajo pero se les ayuda con los costos de viaje y viáticos diarios al asistir a sesiones de capacitación. Todos los voluntarios reciben capacitación en preparación contra ciclones, seguida por cursos de actualización cada cinco años. La capacitación les proporciona las habilidades necesarias y también aumenta su compromiso.

Los voluntarios organizan 'prácticas' regulares y demostraciones en sus pueblos. La gente ha producido obras de teatro sobre la conservación de raciones de emergencia, refugios seguros e higiene básica. Se han escrito canciones folclóricas sobre conciencia de los ciclones y se han cantado con melodías tradicionales. Las pinturas murales, muestras de vídeo, programas de radio, carteles, folletos, y boletines son algunas de las otras maneras imaginativas para divulgar el mensaje a las escuelas, pescadores y las comunidades en riesgo.

En 1991 un ciclón mató a 138.000 personas en Bangladesh. El PPC se formó poco después de esto. Cuando otro ciclón similar

desnutrición, pérdida de la vivienda y de su ingreso.

El Programa de Preparación contra Ciclones (PPC)

El programa de PPC es responsable de compartir información sobre los ciclones en Bangladesh. Bangladesh tiene el peor record de ciclones en el mundo, lo que afecta a unos 11 millones de personas en regiones costeras bajas. El PPC trabaja en 11 distritos en la región costera y cubre aproximadamente 3.500 pueblos. Gracias a una gran red de refugios contra ciclones construida por la Media Luna Roja y el gobierno, el PPC puede evacuar grandes números de gente. Aspira a:

- difundir señales de advertencia contra ciclones entre toda la gente
- ayudar a la gente a conseguir refugio
- proporcionar primeros auxilios a la gente lesionada por un ciclón

asoló a Bangladesh en 1994 se evacuaron aproximadamente 750.000 personas con éxito y murieron 127 personas. La diferencia se debió al éxito del PPC. Una evaluación en 2000 declaró que 'El programa ha adquirido, durante los años, reconocimiento y aclamación general del público y las autoridades gubernamentales. La advertencia de los ciclones y la respuesta a ellos se ha vuelto parte de las vidas cotidianas de la gente.'

Estudio de caso adaptado de las NGO Initiatives in Risk Reduction, Paper No 4 por David Peppiatt. David Peppiatt es Gerente de ProVention Consortium Secretariat, PO Box 372, 1211 Genève 19, Suiza.

E-mail: david.peppiatt@ifrc.org



Foto: Jim Leung, Tearfund

Derrumbe en Myagdi

Alastair Seaman

International Nepal Fellowship (INF) ha ejecutado un programa de salud comunitaria y de desarrollo en el Distrito de Myagdi, Nepal, durante más de diez años. Durante los últimos seis años el programa ha animado a la gente marginada a que se junte para planear maneras de mejorar su vida en conjunto. Hay ahora aproximadamente 40 agrupaciones similares que llevan a cabo planes de acción para realizar sus propios objetivos. El programa ofrece a estos grupos ayuda técnica en las áreas de salud, horticultura, alfabetización y planeamiento e instalación de sistemas de agua potable.

En 2001 hubo un terrible derrumbe en el pueblo de Arman que queda fuera de la zona de trabajo de INF pero dentro del distrito de Myagdi. Murieron dieciséis personas y muchas casas fueron destruidas. También se dañaron los servicios públicos, como la escuela primaria y el suministro de agua. Casi 100 casas fueron directamente afectadas.

Brevemente después, se pidió ayuda a INF. La respuesta al desastre no era parte de nuestro plan – no teníamos ningún presupuesto para este tipo de trabajo y el desastre tuvo lugar fuera de nuestra región de trabajo. Sin embargo esta vez decidimos recaudar dinero y ayudar.

¿Por qué participar?

Habían dos razones principales por las que decidimos ayudar. Nepal ha estado padeciendo una 'guerra popular' maoísta que les ha costado la vida a más de 8.000 personas durante los últimos siete años. Durante este tiempo, muchos programas de desarrollo han sido forzados por los maoístas a reducir o detener sus actividades, particularmente los programas como el nuestro, que usan un enfoque de 'potenciación'. Sin embargo, al

encontrarse frente a un desastre y a una gran necesidad, los maoístas están más dispuestos a aceptar la participación de las agencias de desarrollo. Por lo tanto, la primera razón para responder positivamente fue que nos presentamos con una rara 'ventana de oportunidad' para trabajar con personas locales para hacer algo diferente.

Otra razón para participar fue que ésta era una oportunidad de acercarse a los dos bandos en el conflicto, ya que trabajaron conjuntamente en un problema que era importante para ambos. De una manera modesta, ayudando a la comunidad a responder al desastre, ayudó a construir relaciones entre la gente en ambos lados del conflicto. También ayudó a mantener la buena reputación de INF en el distrito. Esto aumentó nuestra aceptabilidad para ambos lados en el conflicto y mejoró nuestra habilidad de continuar con otras partes de nuestro programa.

¿Cómo participar?

El personal del programa quiso responder de cierto modo que beneficiara a la comunidad entera en lugar de sólo parte de ella.

Queríamos que nuestro aporte mejorara la capacidad de la comunidad de trabajar en conjunto. Empezamos reuniéndonos con el comité de desastre organizado por personas locales para averiguar cuáles eran las necesidades más importantes. Decidimos en conjunto que la mejor manera de realizar nuestros objetivos sería ayudar a reconstruir la escuela primaria. Además de reparar el edificio, pudimos reemplazar el mobiliario dañado, reparamos el suministro de agua potable e instalamos nuevos retretes. INF proporcionó asesoría de construcción y diseño así como materiales que no estaban localmente disponibles, como cemento y cañerías de agua. El trabajo se llevó a cabo usando mano de obra local que era en parte voluntario y en parte pagado por INF. El pagar a los proveedores y jornaleros locales activó la economía de la comunidad y ayudó a que algunos miembros desarrollaran nuevas y valiosas habilidades.

Planificación futura

Siguiendo la experiencia de Arman, el programa decidió incluir respuesta al desastre local como una parte regular de sus actividades. Esto significa que ahora incluimos este tipo de trabajo en nuestros planes y presupuestos.

Alastair y Fiona Seaman están asignados a INF, Nepal por Tearfund. Su dirección es INF, PO Box 5, Pokhara, Nepal.

*E-mail: aseaman@inf.org.np
Sitio web: www.inf.org.np*





Ideas para la acción

Nosotros coleccionamos todos los ejemplares de *Paso a Paso* para nuestra Biblioteca y los usamos en nuestro ministerio. Usamos muchas ideas de *Paso a Paso* en nuestra capacitación, seminarios y talleres. Como resultado de nuestra capacitación:

- La tala ilegal e innecesaria de árboles se ha reducido muchísimo en esta región.
- La quema de selvas para cazar casi ha cesado.
- Se han plantado muchos árboles en casi todos los pueblos.
- Se ha enseñado la conciencia medioambiental.
- Se mejoran los programas de salud comunitaria.

Se han formado recientemente dos organizaciones: la Fundación de Bienestar de la Gente y la Asociación de Agricultoras Tribales. Estas organizaciones animarán programas de autoayuda para el desarrollo de la comunidad y producción de alimentos. Todas estas ideas llegan a nuestros corazones a través de *Paso a Paso*. Muchísimas gracias.

*Rev. Bikau Pame
North Cachar Hills Outreach
PO Haflong – 788819
NC Hills, Assam,
India*

Cocinando con aserrín

En el Centro Cristiano para la Protección de la Flora y Fauna (CCPFF) tenemos un sueño: 'aprender a pescar mejor a fin de alimentarnos, vestirnos y alojarnos con más éxito'. *Pas à Pas* es muy útil al proporcionarnos muchas ideas.

Hemos animado el uso de la estufa de aserrín (véase *Paso a Paso* 46, p8). Vemos que esto trae varios beneficios:

- Las mujeres tienen más tiempo para cuidar a sus niños en lugar de cortar leña.
- La deforestación se ha reducido.
- Las mujeres tienen más tiempo para la educación o para ganar un ingreso suplementario.
- La salud de las mujeres también puede mejorar, ya que están inhalando menos humo.

También hemos usado las ideas de *Paso a Paso* para recolectar agua de lluvia. Esto ayuda a las mujeres y las chicas jóvenes, ya que reduce su carga de trabajo. Antes, necesitaban andar de un lado a otro por lo menos una vez al día para recolectar agua potable.

*Sokolua Lubanzadio
CCPFF, BP 14394, Kinshasa 1,
República Democrática del Congo*

Manejo del caracol

El cultivo del caracol puede ser ahora un negocio exitoso en Nigeria. Muchos agricultores se dedican al cultivo del caracol y venden caracoles para carne. Hay sin embargo, todavía posibilidades de mejorar el cultivo del caracol.

Uno de los problemas con el cultivo del caracol es que los caracoles hibernan (cesación de toda actividad durante los días muy fríos o muy calurosos y secos). ¿Pueden los lectores pensar en alguna manera posible de prevenir la hibernación sin causar problemas a los caracoles?



Foto: Isabel Center, Teartfund

Agradeceríamos si algunas organizaciones o individuos con experiencia en la producción y manejo de los caracoles pudieran ayudar con esto o cualquier otro consejo práctico.

*Okoronmkwo Emmanuel
Chockinsneric Animal Farm
No. 1 Eshimeshi New Layout
Owerri West LGA, Imo State
Nigeria*

DE LA DIRECTORA:

Tratar de regar las jaulas por la tarde durante el clima caluroso y seco y evitar apiñarlos.



Los árboles – los proveedores

Los árboles son un regalo maravilloso de Dios:

Nos dan aire fresco (oxígeno) para respirar.

Traen lluvia permitiendo que se formen nubes encima de su follaje.

Impiden que ocurran inundaciones ayudando a la tierra a absorber la lluvia copiosa.

Proporcionan frescura mediante la sombra de sus hojas.

Los árboles estabilizan la tierra y protegen muchas formas de vida en ella.

Previenen la erosión de la tierra mediante sus raíces que unen la tierra.

Fertilizan la tierra con sus hojas muertas que contienen los minerales que todas las criaturas necesitan para su crecimiento.

Nos rodean con belleza mediante su variedad de forma, altura, color y flores.

Los árboles proporcionan el combustible que usamos para cocinar, como leña y carbón de leña.

Nos proporcionan combustibles fosilizados, como el carbón.

Proporcionan materiales de construcción para casas, puertas y ventanas y para el mobiliario.

Los artistas usan su madera para tallar estatuas y variadas obras de arte.

Los árboles proporcionan la materia prima necesaria para hacer papel para los libros, periódicos y revistas que leemos. Proporcionan semillas y frutas para comer.

Los árboles proporcionan la madera para el ataúd en el que los seres humanos hacen su última jornada. Los árboles conectan el cielo y la tierra. Con sus pies profundamente arraigados en la tierra y sus brazos estirados hacia su Creador, continuamente glorifican a Dios y le dan gracias.

Dios nos provee continuamente mediante la presencia de árboles.

ECO Office
PO Box AD 148, Cape Coast, Ghana
E-mail: ecoffice@dds.nl

Sexualidad para la Vida

La Asociación Cristiana Uruguaya de Profesionales de la Salud (ACUPS) en su Programa 'Sexualidad para la Vida' ofrece un boletín electrónico mensual sobre temas de sexualidad con una perspectiva profesional y cristiana.

Puede solicitarlo gratuitamente a su correo electrónico a acups@chasque.net. Puede también descargar las primeras siete ediciones en www.chasque.net/acups haciendo clic en *Programa Sexualidad para la Vida*.

¡Alto!

Yo no quiero ser soldado.
Escucha, soldado:
Yo no quiero ser tu asociado
Porque soy sólo un niño.

Soy sólo un niño que necesita ser protegido y cuidado.
Soy sólo un niño perdido que está buscando un refugio.
He perdido a mis padres y todas nuestras pertenencias desaparecieron – no sólo en el incendio, sino robadas por otros.
Soy sólo un niño en una situación difícil y necesito paz.

Necesito paz en lugar de miedo, descanso en lugar de marchar.
Necesito paz para tí también:
Paz para tí, soldado – tú que quieres forzarme a enrolarme en la guerra a pesar de mi edad.
Yo necesito paz para todos.

Díme soldado, ¿que sería mi futuro si yo te siguiera?
Díme honestamente: ¿qué están haciendo y qué se han vuelto los que te siguieron?
Quiero saber si amas el futuro
En todo caso, yo definitivamente no quiero ser soldado.

No quiero ser soldado.
Quiero que me ayudes a encontrar un centro de recepción, donde pueda aprender a leer y escribir, donde pueda aprender un trabajo para el futuro.
Quiero que me des un juguete en lugar de una arma.
Quiero ser una paloma de la paz.
Quiero ser un mensajero para todos:
Yo no quiero ser soldado.

Amouzouvi E Blèwoussi
Présidente, Asociación Brimax
BP 13 182 Lomé
Togo



Foto: Ray Wright, Tearfund

Eliminación del arsénico

Se informa que científicos de la Universidad Agrícola de Bangladesh en Mymensingh han identificado varias plantas locales – incluyendo helechos, la lenteja de agua y el jacinto de agua – que pueden quitar el arsénico del agua. El uso de plantas acuáticas en tanques de agua, por ejemplo, podría proporcionar una solución potencial simple y económica para quitar el elemento químico venenoso, arsénico, que está presente en muchos pozos de tubo en Bangladesh y causa problemas a la piel y heridas en las manos y pies.

Trabajo en otros lugares ha recomendado usar una dieta nutritiva y un simple filtro de agua de tres receptáculos conteniendo arena y carbón de leña para disminuir el impacto del arsénico.

Contacto: *Dr M Jahiruddin, Soil Science Department, BAU, Bangladesh*
E-mail: soilbau@mymensingh.net

Escribiendo para sanar

La Medical Foundation (Fundación Médica) ayuda a los sobrevivientes de la tortura y violencia mediante un proceso curativo. En recientes años se ha reconocido el valor de ayudar a la gente a escribir sus historias como parte del proceso curativo. Aquí hay un extracto de los escritos de una mujer iraní, Nasrin, que se pasó ocho años en la cárcel como prisionera política.

La puerta de la prisión

Cuando estaba en prisión, siempre pensé que un día otras personas abrirían la puerta de la prisión. Y por fin se abrió, aunque no por las acciones de otras personas, y salí de ella.

Cuando crucé esa puerta para salir de la cárcel pensé que estaba dejando la prisión detrás de mí. Ahora veo que, aunque estoy contenta de haber cruzado la puerta, la prisión todavía me sigue como una sombra.

Durante años después de haber salido por esa puerta no quise pensar en la prisión, pero siempre estaba metiéndose en mis pesadillas. Entonces decidí escribir sobre eso. El escribir sobre eso disminuyó mis pesadillas pero la prisión todavía ocupaba mi mente. Ahora, todos los días, pienso sobre la prisión cuando escribo sobre eso. Me sigue como mi propia sombra.

Quizás, hasta que llegue el día en que no haya ningún prisionero más, realmente no puedo sentir que he cruzado esa puerta. El abrir esa puerta significa encontrar vida allí. Hay vidas detrás de esa puerta, la puerta de la prisión. Hay personas que esperan que abramos esa puerta.

Esa puerta. Parece tan temible cuando se la cruza para entrar en la prisión y parece tan común cuando se sale de ella.

Nasrin comenta: 'El escribir me transformó de una persona aterrorizada en una escritora ... Me hago libre escribiendo.'

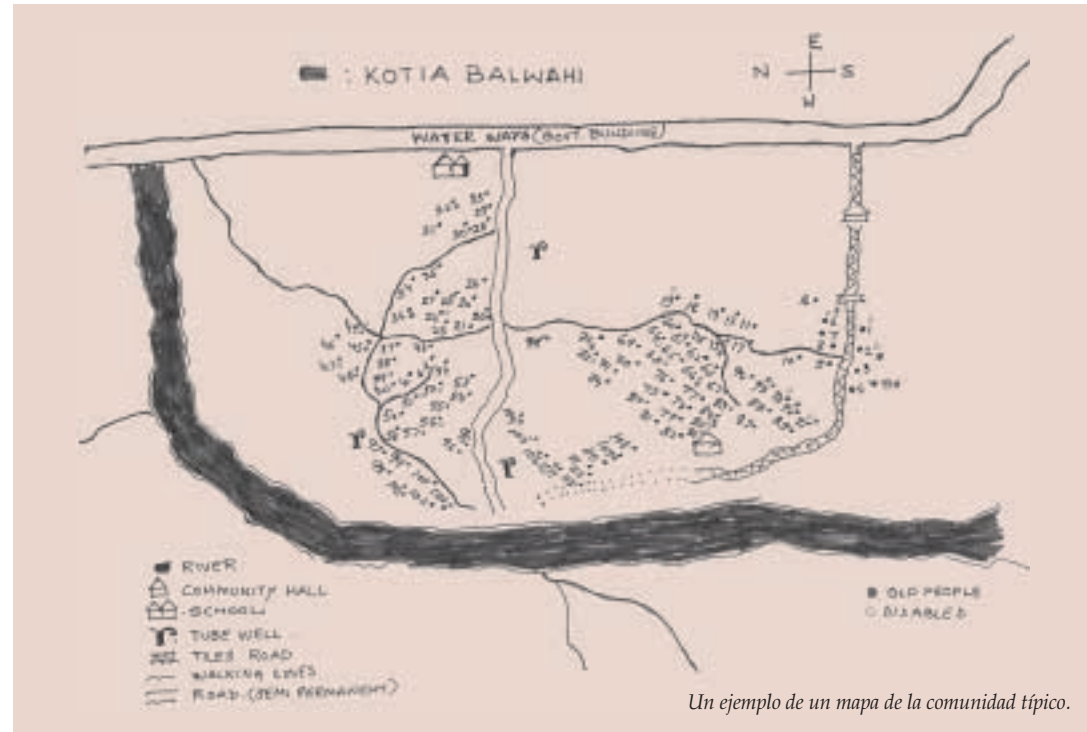
Sonja Linden apoya a la gente mediante el proceso emocional de escribir sus historias. Ella también escribe obras de teatro, cuentos y poesía y es coautora de *The Healing Fields: Working with Nature to Re-build Shattered Lives* (Los campos curativos: trabajando con la naturaleza para reconstruir vidas destruidas).
E-mail: sonjalinden@blueyonder.co.uk

Cartografía de riesgos

La gente de la localidad ya sabe más que cualquier forastero sobre su comunidad y la gente que vive allí. Muchas personas presumen que saben todo sobre su región local, pero hay siempre más que examinar y aprender. La producción de un mapa detallado de la comunidad puede ayudar a que la gente identifique las regiones, edificios o la gente que estarían en alto riesgo si hubiera cualquier tipo de desastre.

Un mapa de riesgos ayudará a que la gente identifique los riesgos que enfrenta, ayuda a que encuentre soluciones o medidas a tomar para reducir el riesgo:

- Ayudará a identificar riesgos mayores (como ríos que podrían desbordarse o regiones en riesgo de derrumbes).
- Proporcionará información a las autoridades y a las organizaciones locales para tomar decisiones y planificar.
- Puede registrar los efectos de cualquier desastre anterior.
- Puede identificar albergues comunitarios para su uso en caso de desastres.



Un ejemplo de un mapa de la comunidad típico.

ETAPA UNO

Preparaciones

Organizar una reunión e invitar a miembros de la comunidad, autoridades locales y organizaciones para que asistan. Explicar el propósito de la reunión y el valor de producir un mapa de riesgos. Tomarse el tiempo para explicar el significado de los términos *riesgo* y *peligro* (ver el recuadro en la página opuesta), para que todos los participantes entiendan y pueden compartir el proceso.

Producción de un mapa de la comunidad

Pedirle a la gente que dibuje un mapa grande de su región local usando hojas de papel grandes y lápices. El mapa también puede dibujarse en tierra lisa con ramitas, hojas y piedras; o con tiza en la pared de un edificio – pero asegurarse de que esto se copie en forma segura en papel para guardar. El mapa debe mostrar:

- los recursos naturales y físicos en la región (colinas, bosques, caminos y ríos, por ejemplo)
- las organizaciones y las casas de personas importantes como trabajadores de salud y líderes.

Se puede obtener más información si la gente trabaja primero en grupos pequeños de edad y género diferente para dibujar mapas separados. Los diferentes resultados pueden ser muy reveladores. Por ejemplo, el mapa de la gente joven puede mostrar información muy diferente que el de mujeres mayores. Permitir que cada grupo explique en detalle su mapa y animar preguntas y discusiones.

Usando la información de cada mapa hacer un mapa final detallado en una hoja de papel grande y asegurarse de que toda la información útil sea incluida.



ETAPA DOS

Considerar los riesgos

Una vez terminado el mapa inicial, la gente puede empezar a considerar los diferentes riesgos y peligros que podría enfrentar la región. Pueden hacerse ciertas preguntas:

- Si una fuerte tormenta tropical o huracán asolara nuestra comunidad ...
- Si un terremoto asolara nuestra comunidad ...
- Si un incendio asolara nuestra comunidad ...
- Si un derrumbe asolara nuestra comunidad ...
- Si un enfrentamiento grave consecuencia de tensiones étnicas o alzamiento civil asolara nuestra comunidad ...

- ¿Qué regiones estarían en mayor riesgo?
- ¿Qué estructuras o edificios estarían en mayor riesgo?
- ¿Qué personas estarían en mayor riesgo?
- ¿Qué impacto habría en nuestros medios de sustento?
- ¿Qué impacto habría en los suministros de agua?
- ¿Qué impacto habría en las comunicaciones (caminos, puentes, teléfonos)?

Puede ser útil trabajar en grupos y hacer un estudio más detallado de la región para contestar a fondo estas preguntas. Luego puede ser necesario agregar mayores detalles al mapa.

Niveles de riesgo

Es probable que cada una de estas preguntas implique una discusión considerable. Discutir todo lo que pueda ser pertinente para la región. Después de que se llegue a un acuerdo, marcar los edificios, casas o zonas usando colores para indicar el nivel de riesgo. Por ejemplo, se podría usar rojo para las zonas de riesgo alto, amarillo para las zonas de riesgo medio y verde para las zonas relativamente sin riesgo.



ETAPA TRES

Respuesta

Recorrido de la comunidad

Cuando el mapa esté completo, puede ser muy útil para los líderes de la comunidad, la autoridad local y representantes de las organizaciones visitar las regiones marcadas como de alto o mediano riesgo para ver qué cambios, si fuesen necesarios, podrían hacerse para reducir su riesgo a los diferentes tipos de desastre.

- ¿Cómo pueden protegerse los suministros de agua?
- ¿Cómo puede apoyarse a la gente vulnerable?
- ¿Cómo podrían fortalecerse las zonas con riesgo de derrumbes?
- ¿Cómo podrían fortalecerse los edificios?

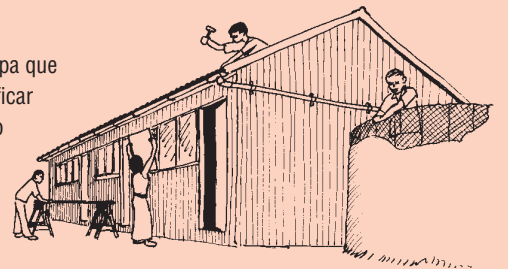
Plan de acción

Debe invitarse a los líderes y las autoridades locales para reunirse con representantes de la comunidad para discutir la información reunida. Debe elaborarse un plan de respuesta de la comunidad, asignando las diferentes responsabilidades, como comunicaciones, manejo del suministros de agua o evacuación de las personas vulnerables. Esto debe ponerse al día cada año.

- ¿Cómo puede guardarse la información sobre los mapas en forma segura para futura referencia?
- ¿Quién debe cuidar los mapas y hacerlos disponibles si se necesitan?

Refugio de la comunidad

Mirar las zonas marcadas en verde en el mapa que están relativamente libres de riesgos. Identificar un edificio grande como una iglesia, teatro o escuela que podría mejorarse para su uso como refugio de la comunidad en caso de desastre. Considerar maneras de mejorar o fortalecer este edificio según el riesgo probable. ¿Necesita el tejado o suministro de agua algún mejoramiento? ¿Podrían guardarse en el edificio suministros de emergencia como velas, fósforos, linternas, tabletas de cloro, telas plásticas, ollas de cocina, leña y suministros médicos? ¿Podrían guardarse allí las copias de archivos de la comunidad?



Adaptado de información de las EIRD Guidelines y guías de PILARES sobre Cómo prepararnos para los desastres y Mobilising the Community.

Sitios web: www.eird.org
www.tilz.info

riesgo	la posibilidad de peligro, pérdida o lesión producto de un acontecimiento o situación
peligro	un acontecimiento o situación que podrían llevar a peligro, pérdida o lesión
vulnerable	carente de protección o defensa y por lo tanto con probabilidad de ser físicamente o emocionalmente herido o afectado

Proyecto Pani

RESPUESTA A LA SEQUIA

Roshan Mendis

Sri Lanka es una isla con una vegetación rica y variada. En el pasado, la mayoría de los desastres mayores se ha relacionado con la lluvia excesiva. En 1999, sin embargo, falló el monzón. La gente en el sur de la isla esperó esperanzadamente el próximo monzón. Pero los próximos dos monzones tampoco llegaron. Esto significó que no había habido lluvia durante 21 meses. Los pozos y ríos se secaron.



LEADS proveyó tanques de almacenamiento de agua y agua potable para más de 11.000 familias en casi 90 pueblos.

El arroz con cáscara, que es la cosecha principal y depende fuertemente del agua, fue el más afectado. El coco era otra cosecha que proporcionaba una fuente importante de ingreso en la región. Vastos sectores de árboles se secaron y perdieron todas sus hojas y frutos dejando sólo las copas desnudas de los árboles. Muchos sólo servían para ser cortados para leña y dejaron a sus dueños sin ningún ingreso hasta que los árboles replantados pudieran dar fruta. Los agricultores quedaron con grandes deudas después de perder tres cosechas de arroz y todos sus cocos. Muchos dejaron sus pueblos para buscar trabajo en las ciudades para apoyar a sus familias. Algunos incluso llegaron al suicidio.

El gobierno ignoró la crisis, pero después de dos años declaró la sequía finalmente una emergencia, aunque todavía faltaban los recursos para satisfacer las necesidades de las personas. 1,5 millones de personas fueron afectados por la sequía que fue la peor que se recuerda.

Ayuda práctica

LEADS (Servicio de Desarrollo de la Alianza Evangélica Lanka), es una agencia de asistencia y desarrollo cristiana basada en Colombo. LEADS ejecuta una variedad amplia de programas, incluso desarrollo de la comunidad, vivienda, rehabilitación de drogas, construcción de paz y asistencia en situaciones de emergencia.

Puntos a aprender

- Respuesta inmediata a una necesidad urgente
- Respuesta a corto plazo con beneficios a largo plazo – podrían usarse tanques de agua para el almacenamiento del agua de lluvia en el futuro
- Plena participación local – mediante los comités de agua
- Tender la mano a otras religiones – todas las comunidades fueron ayudadas, sin considerar su fe
- Abrir el camino para trabajo de desarrollo futuro

Al oír hablar de la condición inquietante de los lugareños en el sur, informaron a la comunidad cristiana de Colombo y sus alrededores y empezaron a recaudar fondos para el Proyecto de Asistencia en Tiempo de Sequía de LEADS. Muchas organizaciones privadas, iglesias e individuos respondieron e hicieron generosas donaciones. Esto permitió a LEADS proporcionar tanques de almacenamiento y suministro de agua a los pueblos seriamente afectados. Dentro de dos días, habían proporcionado medios de almacenamiento y suministro de agua a 20 pueblos. El monje budista de cada localidad fue invitado a acompañarlos en la distribución de los tanques.

LEADS decidió proporcionar medios de almacenamiento de agua en lugar de agua embotellada o raciones de alimentos, para que en el largo plazo los tanques pudieran usarse para guardar agua de lluvia. Su respuesta inmediata fue de proporcionar tanques de almacenamiento de agua de 2.000 y 1.000 litros de capacidad y agua potable para más de 11.000 familias en casi 90 pueblos.

Luego pidieron a los pueblos que formaran comités de agua. Estos incluían miembros de por lo menos 20 familias de cada pueblo para evitar conflictos de distribución. Estos comités trabajaron entonces estrechamente con el funcionario de desarrollo rural y con las autoridades locales. LEADS insiste que tiene que haber participación y acuerdo completos dentro de la comunidad para cualquier trabajo planeado.

LEADS también trabajó para desarrollar medidas de mitigación de sequía más a largo plazo tales como proporcionar y mejorar acceso a pozos abiertos. Los pozos variaron en su uso – algunos eran de agua potable y algunos para uso agrícola. De los 40 pozos excavados, cada uno produjo agua dulce, incluso en zonas donde otras

excavaciones habían fallado o habían dado sólo agua salina. Cada pozo proporciona agua potable por lo menos a 30 familias.

Impacto físico y espiritual

La rápida respuesta del personal de LEADS aumentó la credibilidad y confianza en la organización. La ayuda proporcionada resolvió una urgente necesidad dentro de la comunidad. Las iglesias pudieron compartir el amor de Cristo de manera práctica, en un momento en que existe una oposición considerable a los cristianos, particularmente en el sur de Sri Lanka.

Los lugareños comprendieron que en su momento de necesidad fueron los cristianos los que habían respondido. Muchas personas se sintieron emocionadas, tanto por la ayuda práctica dada y la manera amorosa en la que fue dada. La respuesta de LEADS fortaleció el testimonio y la

credibilidad de las iglesias locales también y abrió las puertas para más trabajo de desarrollo en la región.

Trabajo de defensoría de derechos

LEADS también ha trabajado para persuadir a algunos de los bancos para que sean más comprensivos al tratar con personas que están en deuda debido a la sequía. Como resultado, los agricultores han encontrado alguna asistencia al pagar sus préstamos y recuperar su dignidad. También les ha dado esperanzas de que el fin de la sequía pueda traer un retorno a las ganancias en lugar de permanecer en deuda.

El trabajo todavía continúa, con planes para un proyecto de captación de agua para 500 agricultores que colectan agua de lluvia. Este trabajo debería disminuir el impacto de cualquier sequía futura. Esto se



Foto: LEADS

está planeando en cooperación con la Universidad de Moratuwa y el Departamento de Irrigación.

Roshan Mendis es el Director para el Desarrollo de la Comunidad, Asistencia y Relaciones de la Iglesia de LEADS, Sri Lanka. La dirección es 25 Hospital Road, Dehiwela, Sri Lanka. E-mail: leads@stmail.lk

ESTUDIO BIBLICO

Aprender desde el principio: El Génesis

por Alan Robinson

Leer Génesis 1:31, 2:15

Los desastres y el sufrimiento nunca fueron parte del plan original de Dios para nosotros. El creó todas las cosas y formó una asociación con nosotros. Sin embargo, esta asociación fue rota (Génesis 3) y nosotros sufrimos las consecuencias.

- *¿En qué medida son los desastres parte de estas consecuencias?*

Leer Romanos 8:18-25

Hoy hay sufrimiento – pero es temporal, y algún día cambiará a algo eternamente glorioso.

- *¿Cómo nos ofrece Dios una manera de volver a la asociación?*

Si conocemos a Dios, la perspectiva del desastre no debe aterrarnos – aprendemos aquí que estamos seguros en sus manos y que este mundo un día se transformará en un nuevo mundo. Hasta ese día glorioso, Dios requiere que actuemos justamente, amemos la bondad y caminemos humildemente con él (Miqueas 6:8).

La Biblia menciona todos los aspectos de la vida y los desastres no son ninguna excepción. Uno de los relatos más conocidos es la historia de José en Génesis 41 donde, debido a las consecuencias del hambre, los descendientes de Abraham se establecieron en Egipto, donde se desarrollaron en una nación. En esta historia, Dios usó a José para realizar su propósito y ser una bendición a otros.

Leer Génesis 41:16

José empezó humillándose ante Dios: ‘yo no puedo hacerlo – pero Dios lo hará.’ Debido a esta actitud, fue posible para Dios confiar a José una posición de liderazgo muy importante, sin el miedo de que se corrompiera.



- *¿Cómo podemos aplicar nosotros esto en términos de liderazgo y responsabilidad en nuestras propias casas, comunidades, trabajo, el gobierno local y nacional y en nuestras propias vidas?*

Leer Génesis 41:25

Dios habla al Faraón en un sueño y usa a José para explicarle lo que quiere decir. Dios usa muchas maneras de hablarnos. Nos revela sus planes (Amos 3:7).

- *¿Cómo podemos estar nosotros más abiertos a escuchar a Dios antes de empezar el trabajo en nuevos planes importantes?*

Leer Génesis 41:57

Había hambre en el mundo entero, pero Dios había proporcionado a un país, Egipto, los recursos para subsistir. Y hoy, Dios todavía proporciona recursos a algunas personas y a naciones para ayudar a otros.

- *¿Cómo podemos usar y compartir lo que tenemos de mejor manera para ayudar a otros con necesidades mayores?*

Igual que José, el impacto de nuestras vidas debe ser el de mejorar las cosas para nuestros vecinos – para crear en lugar de destruir, bendecir a la gente y no maldecirla. Nuestra presencia debe ser buena para la comunidad y economía local, para que estemos mejor preparados y mejor capacitados para confrontar los riesgos.

- *¿Qué más se puede hacer en términos espirituales y físicos para ayudar en la comunidad local?*

Alan Robinson trabaja para Tearfund en el equipo de América Latina y el Caribe. Estaba trabajando en Honduras en el momento del Huracán Mitch y ayudó a las comunidades a hacerle frente a ese desastre.

Promoción de salud pública entre la gente desplazada

Mwakamubaya Nasekwa

Tearfund tiene varios asociados basados en Nyankunde, República Democrática del Congo. El personal fue obligado a dejar Nyankunde cuando las tensiones entre las comunidades de Hema y Lendu llevaron a una matanza de alrededor de 1.000 personas en Nyankunde.

‘El huir de Nyankunde fue como un mal sueño,’ dice Mwaka. ‘Fue muy difícil observar, impotentes, cómo los saqueadores destruyeron las casas y se llevaron todo. El futuro parecía oscuro – no sabíamos a dónde íbamos, cómo viviríamos, lo que sería el destino de nuestros niños; tantas preguntas que necesitaban respuesta. Habíamos invertido gran parte de nuestras vidas en esta comunidad, ahora destruida en un solo día. Estábamos todos traumatizados y desesperanzados.’

Los sobrevivientes huyeron a los bosques o a otros centros cercanos. Más de 65.000 personas desplazadas están ahora en la región, principalmente en tres centros, Oicha, Beni y Erineti.

Muchos miembros del personal desplazado son promotores de salud. Con el apoyo de Tearfund Reino Unido, se empezó el programa PPSSP (Programa para la Promoción del Cuidado de Salud Primario en Regiones Rurales) y éste

rápidamente se hizo popular. Su objetivo era promover la salud pública, una necesidad que pocos consideran durante una emergencia. PPSSP quiso reducir la enfermedad y muerte debido a la diarrea y las enfermedades infecciosas entre las personas desplazadas y la población local. En una situación dónde las necesidades más urgentes son los alimentos y el agua potable, la vivienda, los artículos no alimenticios y la atención médica, ¿qué ayuda práctica podría traer semejante programa?

El programa se ganó rápidamente la confianza de su grupo objetivo porque:

- La mayoría del personal también son personas desplazadas – realmente entiende los problemas.
- Los promotores de salud han aprendido el valor de escuchar a la comunidad y quedarse entre ellos.
- La gente desplazada participa activamente identificando sus necesidades y buscando posibles soluciones.

Estudio de caso de trauma

Mientras huye de su casa, una familia se separa. Un padre viaja solo con su hija durante dos meses. Se acuesta con ella y ella se queda embarazada. Por vergüenza, la chica decide tener un aborto. El padre está preocupado y va a un consejero. La madre va a otro consejero y dice: ‘no puedo soportar vivir con mi marido e hija.’

Si uno estuviera en esta situación, considere cómo podría sentirse – primero como el marido, luego como la hija y luego como la madre. ¿Cómo podría ayudarse a esta familia en este trauma?

Las preocupaciones de salud mayores encontradas en los campamentos de refugiados incluyen:

- higiene general mala
- uso muy malo de letrinas
- falta de basurales
- mal desagüe de aguas servidas
- moscas y mosquitos por todas partes.

Estrategias

El programa tiene tres estrategias principales:

Educación de salud La concientización sobre educación de salud por parte de los promotores ha llevado a la creación de una comité de salud y de higiene operado por la misma gente desplazada. El papel del comité es planear actividades para mantener la limpieza de los campamentos y evitar el contagio de enfermedades diarreicas.

La gente desplazada ha estado muy satisfecha con el programa y ha comentado, ‘Sin este programa, muchos de nosotros nos habríamos muerto, sobre todo los niños.’

La distribución de artículos prácticos

Artículos como mosquiteros, jabón, ropa y recipientes de agua se distribuyen para apoyar los mensajes de salud dados. Estos se dan primero a la gente más vulnerable que incluye a las familias con niños jóvenes, mujeres embarazadas, viudas, huérfanos y la gente con discapacidades.

Rose Kirere, promotora de salud en jefe, hablando con la gente desplazada del nordeste del país que se ha reestablecido cerca de Beni.



Foto: Marcus Perkins, Tearfund

Consejería de trauma La consejería es una de las actividades mayores del programa. Es nuestro deber cuidar de la persona entera (cuerpo, alma y espíritu). Aquí la gente desplazada es víctima de la guerra y sus consecuencias. En una palabra, la población entera está traumatizada.

Las mujeres y chicas normalmente son por lo general las más traumatizadas, porque

han sido violadas o se han quedado viudas o huérfanas por la violencia. Nosotros organizamos talleres para la capacitación de capacitadores en consejería de trauma. Durante el trabajo de grupo, se han discutido algunos casos reales (ver página 12).

Estos talleres han sido una oportunidad para la reconciliación entre los dos grupos étnicos en conflicto. Los promotores le

muestran la compasión y amor de Cristo a la gente desplazada. Puesto que ellos mismos han sido desplazados y están sufriendo, sienten que pueden servir mejor a los que están sufriendo.

Mwakamubaya Nasekwa es Coordinador de Programa del PPSSP. Se puede contactar en PPSSP, Beni, PO Box 21285, Nairobi, Kenia.

E-mail: ppspp.zsr@uuplus.com

Esperanza desde la desesperación:

UN ESTUDIO DE CASO DE IPASC



Foto: IPASC

Durante varios años ha habido conflictos étnicos en la región nordeste de la República Democrática del Congo, particularmente entre las comunidades de Lendu y de Hema. Durante 2002 la región pasó por muchas penalidades debido a las tensiones étnicas. Muchas personas perdieron sus vidas y huyeron de la región y dejaron todas sus pertenencias y casas.

IPASC (Institut Panafricain de Santé Communautaire) es un asociado de Tearfund basado en Nyankunde, provincia de Ituri. Proporciona capacitación en salud y desarrollo.

IPASC ha padecido esta guerra de muchas maneras, particularmente en vidas y objetos perdidos. Nuestras actividades académicas fueron interrumpidas y tuvimos que dejar nuestro campus. Cada miembro del equipo ha sido afectado de alguna manera por la

guerra. Algunos han perdido a sus familias y amigos. Nuestro líder estudiantil fue asesinado. Un miembro del personal, Mangi, perdió a su padre, su casa fue incendiada y mataron a 29 de sus parientes en su pueblo. Otros han perdido virtualmente todo lo que habían juntado durante muchos años – el mobiliario, los utensilios, ganado, tierras, dinero, ropa, importantes documentos personales como certificados educacionales y más. Los terribles actos

cometidos por otros han causado depresión, humillación y desesperación. Uno de los miembros del equipo declaró, 'yo estaba tan desalentado que sentía que todo era desesperación y pensaba en la muerte.'

Al principio, muchos de los miembros del personal de IPASC buscaron refugio en los matorrales alrededor de Nyankunde. Los soldados controlaban la región entera. En los matorrales no había ningún alimento, nada de agua potable, ninguna medicina, nada de sal, nada de aceite de cocina, ningún mercado, ninguna casa y nada de dinero. Los colegas en Bunia se las arreglaron para enviarles algunas mantas, utensilios, alimentos y medicina cuando había una manera de hacerlo.

continúa en la página 15

Muchas familias en la región han sido tremendamente afectadas por la guerra.

Puntos de aprendizaje

Uno de los miembros del personal, Ukila, permaneció con su familia cerca de Nyankunde después del ataque principal. Regresó al campus muchas veces cuando nadie miraba y tomó todos los libros que encontró esparcidos alrededor. Los escondió en su casa prestada. Estábamos asombrados por el valor de Ukila cuando hizo muchos esfuerzos para volver y rescatar las pertenencias restantes de IPASC. Después de seis semanas de visitas regulares, había recuperado más de 1.000 de nuestros libros de la biblioteca, y algunos otros valiosos documentos. Más adelante, el personal de IPASC contrató un vehículo para recoger los libros de su casa. Nyankunde tiene ahora minas terrestres y nadie puede acercarse al pueblo o al campus.

Libros Boletines Materiales de capacitación

Nuevos Cimientos:

Fortaleciendo comunidades en tiempos de crisis

Esta es una serie de seis vídeos educativos diseñada para todos los que estén interesados en mejorar las prácticas de asistencia y de desarrollo. Los vídeos están disponibles en inglés y español como parte de un paquete educacional que incluye una guía del facilitador de 64 páginas y un CD-ROM. Los vídeos se recomiendan para el uso en grupos pequeños con un facilitador experimentado.

Los temas cubiertos son *Transformación y misión integral*, *Sanando heridas invisibles* (la necesidad de consejería después de las crisis), *Respuesta a la creación* (manejo medioambiental y mitigación de desastres), *Facilitando comunidades saludables* y dos estudios de caso de comunidades gravemente afectadas por el Huracán Mitch.

La serie completa cuesta £20 (EE.UU. \$30), incluyendo franqueo. Los paquetes de vídeos están disponibles de:

Equipo de América Latina
Tearfund, 100 Church Road, Teddington
TW11 8QE
Inglaterra

E-mail: latam@tearfund.org

Por favor especificar el formato de vídeo requerido (PAL o NTSC).



Setting up Community Health Programmes

por Ted Lankester



Esta es una segunda edición nueva, revisada (2002) de este recurso popular y práctico. El libro está escrito principalmente para auxiliares de salud, pero también es útil para planificadores de salud, gerentes y organizadores de cursos. Es un manual práctico para el uso en países en vías de desarrollo, cubriendo la gama completa de temas de salud comunitaria en un inglés simple y con muchas ilustraciones. La nueva edición contiene 334 páginas bien ilustradas con información muy nueva y puesta al día, enfatizando la apropiación por parte de la comunidad de los programas de salud. El libro cuesta £11,50 (incluyendo franqueo aéreo) y está disponible de:

TALC
PO Box 49
St Albans
Herts, AL1 5TX
Inglaterra

Facsímil: +44 (0) 1727 846852
E-mail: talc@talcuk.org

Where there is no Psychiatrist

por el Dr Vikram Patel

Este es un manual de salud mental práctico para trabajadores de salud de la comunidad, enfermeras, asistentes sociales y médicos. Sigue un enfoque similar a *Donde no hay doctor*. Apunta a ayudar a trabajadores de salud a entender y tratar con problemas de salud mental. Este manual bien ilustrado con 266 páginas describe más de 30 problemas clínicos comunes o importantes asociados con enfermedades mentales. El manual toma un enfoque de resolver problemas relacionados con el diagnóstico y manejo en situaciones diferentes, como campamentos de refugiados, programas de salud escolar o con víctimas del SIDA. Contiene diagramas de referencia rápidos y una guía para el uso de medicinas psiquiátricas y tratamientos psicológicos sencillos.

El manual está disponible a £8 (EE.UU. \$12) de:

Book Sales

The Royal College of Psychiatrists
17 Belgrave Square, London, SW1X 8PG
Inglaterra

Más información sobre el libro y pedidos se obtiene en su sitio web:

www.rcpsych.ac.uk/publications/gaskell/75_7.htm

E-mail: cdavis@rcpsych.ac.uk

Raising Healthy Honey Bees



Este es otro libro práctico producido por la Misión Veterinaria Cristiana. Contiene información práctica e ilustraciones para ayudar con todos los aspectos de la apicultura y producción de miel. Está disponible por EE.UU. \$10.

La Misión Veterinaria Cristiana tiene otros cuatro folletos en esta serie que está disponible en inglés y español sobre *Crianza de cabras, cerdos, conejos y aves saludables*. El libro de las aves también está disponible en francés.

El libro *Where there is no Animal Doctor* (Donde no hay doctor animal), está ahora disponible en inglés, ruso y chino. Este contiene más de 400 páginas llenas con información práctica y cuesta EE.UU. \$15. Para más detalles, contactar:

Christian Veterinary Mission
PO Box 526
Ocilla, GA 31774,
EE.UU.

E-mail: missionvet@aol.com

www.christianvetmission.org/html/books.htm

Ediciones Kairós

Mujeres jefas de hogar: características y tácticas de supervivencia por Lilita Auroa Morales (106 páginas. EE.UU. \$10)

En el debate sobre los hogares encabezados por mujeres existen al menos dos ejes a tener en cuenta:

1 la relación que tiene la estructura familiar y la dinámica de los hogares de sectores carenciados a cargo de mujeres y

2 la relación de las acciones y estilos de vida de los miembros de estos hogares. En este libro se discuten esos ejes, ya que su objetivo es analizar la dinámica de los hogares con jefatura femenina.

Técnicas de animación grupal por María José Aguilar (226 páginas. EE.UU. \$16)

La autora se dedica a analizar cómo elegir las técnicas, su uso y los principios básicos de la acción de grupo. Una obra imprescindible para todos aquellos que tengan que trabajar con grupos y deseen realizar una tarea productiva y gratificante a la vez.

Para pedir estos recursos, o para información sobre otros libros, contactar:
tel o fax: 54-11-4796-3306/ 4718-2412
e-mail: edicion@kairos.org.ar

Building Blocks: Africa-wide briefing notes

Este es un conjunto de seis recursos adaptables localmente para las comunidades que apoyan a huérfanos y niños vulnerables. Están disponibles gratis en inglés, francés y portugués. Estas notas informativas están diseñadas para ayudar a las comunidades y organizaciones locales a apoyar a los niños dejados huérfanos y vulnerables por el VIH y el SIDA.

Los seis folletos cubren temas como apoyo social, salud y nutrición, educación, apoyo económico e inclusión social. Cada uno contiene una introducción y perfila principios y estrategias a considerar al tomar acción. Hay más de 100 casos de estudio de toda el África.

Los ejemplares están disponibles en el sitio web de la Alianza en:
www.aidsalliance.org/building_blocks.htm

Si se quiere pedir un ejemplar impreso pero no se tiene acceso a Internet, por favor e-mail a: publications@aidalliance.org para pedir un formulario de pedido.

Caring for Severely Malnourished Children

por Ana Ashworth y Ana Burgess

Este es un manual ilustrado de bajo costo, para enfermeras y otros trabajadores de salud pediátrica y sus capacitadores y supervisores. Está escrito en un estilo simple y fácil de leer y toma en cuenta la falta de recursos en muchos hospitales y centros de salud en el mundo en vías de desarrollo. Pone énfasis en apoyo para las madres y otros que estén al cuidado de

niños malnutridos y hospitalizados. Reconoce que el VIH/SIDA es una causa común de desnutrición.

Un CD-ROM que contiene los volúmenes del libro, los módulos de capacitación, un juego de diapositivas de TALC y enlaces a sitios web pertinentes, también está disponible de TALC.

El libro está disponible de las oficinas de Macmillan en el país y a través de librerías locales. También pueden pedirse ejemplares a TALC. El libro cuesta £5,90 (incluyendo franqueo) y el libro más CD-ROM cuesta £6,35 (incluyendo franqueo) de TALC (dirección en página 14).

How to recognise and manage Leprosy reactions

por ILEP

Este es el segundo en una serie de folletos para trabajadores de salud. Contiene consejos prácticos sobre cómo reconocer y tratar reacciones de la lepra como inchazón o daño de los nervios. Incluye útiles foto-

grafías, listados de control, exámenes sencillos y consejos sobre tratamiento especialista. Está disponible gratis en inglés y francés de:

ILEP
234 Blythe Road, London, W14 0HJ
Inglaterra

E-mail: books@ilep.org.uk



Esperanza desde la desesperación

continúa de la página 13

Cuando la situación se deterioró, los miembros del equipo, junto con muchos otros, fueron obligados a dejar la región e irse al norte de Kivu, a más de 200km de distancia. Este fue un viaje largo, difícil, caminando a través de la selva. Necesitaron toda su perseverancia y determinación para seguir andando.

Algunos de nuestros empleados establecieron una base temporal en el pueblo de Bunia. Se envió un equipo de tres a Aru, en la lejana esquina nordeste de la RDC, para ver si IPASC pudiera transferirse allí sobre una base temporal. La población local y las autoridades religiosas, políticas y administrativas le dieron una tremenda bienvenida a IPASC. ¡Con la bienvenida, la comunidad ofreció una parcela de tierra para nuestras actividades!

Durante este tiempo atribulado el personal de IPASC realmente apreció un retiro de tres días de manejo de estrés y trauma. Fue la primera vez en que muchos de nosotros se habían reunido desde que dejaron Nyankunde. A pesar de ser de muchos grupos étnicos diferentes, incluyendo los que luchaban entre sí, las amistades y las excelentes relaciones dentro del equipo han permanecido firmes. Todos hemos estado

llevando el dolor y el desamparo de las matanzas. Todos los días empezaban con una meditación conducida por un sacerdote o pastor local de las tres iglesias principales. Algunas de las sesiones eran dolorosas cuando confrontamos el enorme sentido de pérdida, pero también fue útil enfrentar el pesar oculto. Pudimos por fin 'enterrar a los muertos'. Este retiro fue un proceso de curación. Aprendimos que la justicia sólo reinará entre nosotros si nos perdonamos.

La calidez de la bienvenida de las autoridades e iglesias locales en Aru ha sido un gran estímulo. En el Día Mundial del SIDA, preguntamos a las autoridades si podíamos organizar algunas actividades para el pueblo. Estuvieron encantados y se unieron a ellas. El personal y los estudiantes marcharon por el pueblo llevando pancartas de concientización sobre el VIH/SIDA. Nosotros dimos algunas charlas educativas y teatro en la cancha de fútbol. El día fue un gran éxito y nos ayudó a obtener un sentido de acogida en Aru.

Escrito por Amunda Baba, Elias Alsidri Assia y Pat Nickson, los que pueden ser contactados en: IPASC, PO Box 21285, Nairobi, Kenya.

E-mail: ipasc@maf.org

Encuestas de árboles

Esta actividad puede usarse con niños para ayudarles a aprender sobre su ambiente. También aprenderán sobre el uso de encuestas, clasificación jerárquica y mapas para recolectar y desplegar información. Los grupos de agricultores pueden encontrar estas técnicas útiles para inspeccionar árboles locales o seleccionar especies populares para criar en viveros. Las actividades podrían adaptarse para estudiar las cosechas, alimentos, ganado o tipo de trabajo.

Preguntas iniciales

Discutir los diferentes árboles que encontramos en nuestros ambientes. Ayudar a que los niños piensen sobre por qué les gustan ciertos árboles y animarlos a que piensen sobre las diferentes características para sus opciones – como altura, frutos, bueno para treparlos, leña. Hacer una lista de los árboles que se hayan mencionado y permitir a los niños votar levantando la mano para ponerlos en orden de popularidad. Ayudarles a hacer una lista de sus diez árboles favoritos.

Colección de datos

Pedirles a los niños observar los diferentes árboles alrededor de sus casas o jardines y hacer una lista de estos árboles en sus cuadernos. Luego contar la cantidad de cada árbol. Si no saben el nombre de un árbol, deben coleccionar algunas hojas y escribir después una descripción del árbol, sus frutas y flores para identificarlo después.

Resumen de datos

Dividir a los niños en grupos pequeños. Pedir a cada grupo que dé un resumen de la información que ha coleccionado. Los niños pueden intercambiar información y pueden preguntar por los nombres de los árboles desconocidos. Si hay árboles que son difíciles de identificar, considerar pedirle ayuda a la gente mayor con un conocimiento bueno de su ambiente. Luego resumir la información de la clase entera.

Ayudar a los niños a que produzcan un diagrama con un gráfico de barras sencillo que muestre a los diez los árboles más comunes. Hacer el diagrama interesante ya sea dibujando la hoja de cada árbol o dejando impresiones de la hoja usando pintura.

Recordar incluir un poco de información básica como la fecha de la encuesta, el nombre de la comunidad, el número de niños que tomó parte y su clase y escuela.

Los diez árboles más populares

Escogidos por los niños de la Clase IV, escuela de Beliakhali

	NOMBRE COMUN	NOMBRE BENGALI	NOMBRE LATINO
1	mango	aam	Mangifera indica
2	guayaba	peyara	Psidium guajava
3	coco	coconut	Cocos nucifera
4	jaca	kanthal	

Resultados típicos de un encuesta escolar de árboles.

Después de hacer este diagrama, discutir con los niños por qué piensan que esos diez árboles son muy comunes. Discutir las diferencias entre los dos diagramas. Sugerir que hagan otro diagrama que describa los usos de los diferentes árboles.

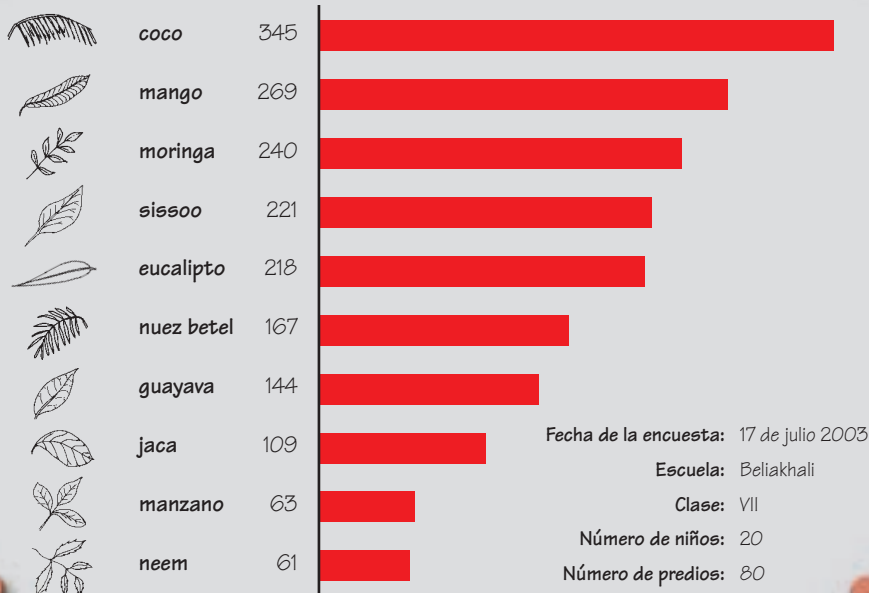
Beneficios

Este ejercicio debe estimular el interés en mirar los árboles y apreciar sus beneficios. La identificación de los árboles que son populares entre los niños pero no cultivados normalmente podría proporcionar una razón para construir un vivero forestal cerca de la escuela, donde los niños pudieran aprender habilidades de siembra de árboles. Este ejercicio podría repetirse mirando los árboles de la orilla del camino, los árboles que crecen cerca de un estanque o río o cerca de los campos agrícolas.

Los árboles pueden jugar un papel importante protegiendo el ambiente de los peligros de erosión de la tierra e inundaciones y previniendo aluviones de barro. El observar y valorar los árboles son importantes para todos nosotros.

Adaptado de Creative Lesson Plan on Trees por ENRE (Ecology and Natural Resource Education) project, 58A Dharmatola Road, Bosepukur, Kasba, Kolkata 700042, West Bengal, India.
E-mail: enre_sc@vsnl.net

Los diez árboles más comunes



Publicado por: Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra
Directora: Dra Isabel Carter, PO Box 200, Bridgnorth, Shropshire, WV16 4WQ, Inglaterra

El personal de Tearfund pasa bastante tiempo tratando con muchos miles de solicitudes de financiamiento que somos incapaces de apoyar. Esto los aleja del trabajo vital de traer buenas noticias a los pobres a través de las asociaciones actuales.
Por favor tomar nota de que todas las propuestas de financiamiento se rechazarán a menos que sean de los actuales asociados de Tearfund.

